



FESTIVAL
CASTELL
PERALADA

Miembro de la Asociación Europea de Festivales

FESTIVAL CASTELL DE PERALADA

25 años de emociones

Una fábrica de sueños y emociones. El Festival Castell de Peralada nació hace un cuarto de siglo para llenar de sueños las noches de verano del Empordà, una de las zonas más paradisíacas de Catalunya y de todo el norte de España. Hasta este enclave -en el que se cruzan mil años de cultura, el Mediterráneo y los Pirineos- el Festival ha traído a los intérpretes más destacados de las últimas décadas y presentado espectáculos inolvidables de los cuales han podido disfrutar entorno a 600.000 espectadores. El Festival comienza ahora una trayectoria llena de retos, además de volver la mirada a un pasado que lo ha convertido en una cita fundamental del verano europeo. Ahora, y siempre, nos encontramos en Peralada. Feliz Festival.

A factory of dreams and emotions. The Festival Castell de Peralada was created a quarter of a century ago to fill Empordà summer nights with dreams, in one of the most idyllic parts of Catalonia and the whole of northern Spain. Right to this very enclave – where a thousand years of culture merge as one, the Mediterranean and the Pyrenees – the Festival has brought together some of the leading artists in recent decades and staged unforgettable performances enjoyed by an audience of around 600,000. The Festival is now embarking on a stage in its life which is full of challenges and is also taking a look back at its past, one which has made it a must in the European summer diary. Now, and always, we find ourselves in Peralada. Have a Great Festival.



RUDOLF NUREYEV · 1984



ANTONIO GADES Y CRISTINA HOYOS · CARMEN · 1984



JOAN MANUEL SERRAT · 1986



MONTSERRAT CABALLÉ · 1983

Un origen estelar

1983-1986

La actividad artística en el entorno del Castillo de Peralada se inició varios años antes de la inauguración del Festival: a la convocatoria del entonces *Estiu Musical* (Verano Musical) acudieron a Peralada artistas de la talla de Montserrat Caballé, Josep Carreras, Rudolf Nureyev o Antonio Gades: grandes conciertos, veladas líricas y galas de danza presagiaban el nacimiento de la que se consolidaría como la gran manifestación cultural del verano catalán.

The artistic activity at Castell de Peralada began several years before the Festival was established: performing at this forerunner known as the *Estiu Musical* (Musical Summer) were names such as Montserrat Caballé, Josep Carreras, Rudolf Nureyev and Antonio Gades: great concerts, evenings of song and dance galas heralded the birth of what was to become the great cultural showcase of the Catalan summer.



REQUIEM · MOZART



MOZART PARA ÁFRICA



SRA. CARMEN MATEU DE SUQUÉ, ARTURO SUQUÉ,
EL PRESIDENTE JORDI PUJOL Y S.M. LA REINA D. SOFIA



ORPHEUS CHAMBER ORCHESTRA

Se levanta el telón

1987

Montserrat Caballé junto a su hermano y agente –Carlos Caballé–, después de haber vivido experiencias inolvidables en Peralada, proponen a Carmen Mateu de Suqué, propietaria del castillo y mecenas de las artes, la creación de un festival de verano con programación estable, con Luis López de Lamadrid como director y el propio Carlos Caballé como responsable artístico. La aventura comenzó enfocada en la obra de Mozart en julio de 1987 con el apoyo incondicional de la soprano barcelonesa, del maestro Antoni Ros Marbà y con la presencia, en la noche inaugural, de S. M. La Reina Doña Sofía y del entonces presidente de la Generalitat de Catalunya, Jordi Pujol. Después de 20 años, y de incorporar al fallecido periodista Luis Polanco como asesor artístico, Luis López de Lamadrid deja la dirección siendo sustituido por Joan Maria Gual (2007-10). Oriol Aguilà asume la dirección del Festival Castell de Peralada en agosto de 2010.

After enjoying an unforgettable performance at Peralada, Montserrat Caballé, together with her brother and agent Carlos Caballé, suggested the creation of a summer festival with a regularly scheduled programme to Carmen Mateu de Suqué, owner of the castle and patron of the arts, with Luis López de Lamadrid as director and Carlos Caballé as artistic manager. The adventure began in July 1987 with the first edition devoted to the works of Mozart and enjoyed the unconditional support of the soprano from Barcelona and maestro Antoni Ros Marbà and was attended on the opening night by Her Majesty Queen Sofia and the then President of the Catalan Government, Jordi Pujol. Twenty years later, and after taking on the late journalist Luis Polanco as artistic advisor, Luis López de Lamadrid left the post of director and was replaced by Joan Maria Gual (2007-10). Oriol Aguilà took over as director in August 2010.



CONCIERTO JOSEP CARRERAS



CONCIERTO EN EL PUEBLO

El retorno de Josep Carreras

1988

Durante la convalecencia de Josep Carreras después de ganarle la lucha a la leucemia, el entonces director artístico del Festival, Carlos Caballé, anuncia que el regreso a los escenarios del célebre tenor tendrá lugar en el Festival Castell de Peralada: tras la enfermedad y recibir en el Gran Teatre del Liceu el cariño de toda su Barcelona natal –invitado por Plácido Domingo al finalizar una función de la ópera *Fedora*– Carreras vuelve a cantar y lo hace en Peralada, ante la presencia de S. M. La Reina Doña Sofía, de la Princesa de Gales, Lady Diana, de un público devoto y de medios de comunicación de todo el mundo.

*While Josep Carreras was convalescing after having beaten leukaemia, the then artistic director of the Festival, Carlos Caballé, announced that the famous tenor would make his return to the stage at the Festival Castell de Peralada: after beating the illness and receiving the affection from his home city of Barcelona at the Gran Teatre del Liceu – as a guest of Plácido Domingo at the end of a performance of the opera *Fedora* – Carreras sang again at Peralada, in the presence of Her Majesty Queen Sofia, Diana, Princess of Wales, a devoted audience and the world's media.*



LADY DIANA, PRINCESA DE GALES, S.M. LA REINA D. SOFIA, CARMEN MATEU, ARTURO SUQUÉ Y JOSEP CARRERAS



MONTSERRAT CABALLÉ, SRA. CARMEN MATEU DE SUQUÉ, S.M. LA REINA D. SOFIA, S.M. LA REINA ANNE-MARIE DE GRÈCIA Y LADY DIANA, PRINCESA DE GALES



CARLOS CHAUSSON Y ENRIC SERRA · IL BARBIERE DI SIVIGLIA · PAISIELLO · 1988



RAQUEL PIEROTTI Y JAN ALOFS · L'ITALIANA IN ALGERI · ROSSINI · 1988



MONTSERRAT CABALLÉ · DIDO AND ENEAS · 1988

Años temáticos

1987-1989

Durante los primeros años el Festival diseñó un programa rico en variedad, pero siempre teniendo en cuenta una base temática que lo sustentaba, con una mirada a los clásicos y al *bel canto*: *Mozart and Salieri*, de Rimsky-Korsakov, *Falstaff*, de Salieri, *L'Italiana in Algeri*, de Rossini o *Dido y Eneas*, de Purcell, son muestra de ello, contando para cada una de estas producciones con voces de talla internacional (Montserrat Caballé, Josep Carreras, Elena Obraztsova, etc.).

During the first few years, the Festival designed a wide-ranging programme, but one that was always based on a theme and with an eye on the classics and the bel canto: Mozart and Salieri by Rimsky-Korsakov, Falstaff by Salieri, L'Italiana in Algeri by Rossini and Dido and Eneas by Purcell, are just a few examples of this, with each production performed by international singers (Montserrat Caballé, Josep Carreras, Elena Obraztsova, etc.).



MONTSERRAT CABALLÉ · VIVA LA MAMMA! · DONIZETTI



JOSEP CARRERAS · SAMSON ET DALILA · SAINT-SAËNS

El gran salto: *Viva la mamma!* 1990

Uno de los saltos cualitativos del Festival llegó de la mano de la primera gran producción operística propia, *Viva la Mamma!*, de Donizetti –conocida como *Le convenienze ed inconvenienze teatrali*–, un año en el que también visitaron Peralada Plácido Domingo, Mstislav Rostropovich, Julio Bocca y Josep Carreras, este último como protagonista de *Samson et Dalila*. Pero fue sin duda *Viva la Mamma!* la que marcó un antes y un después en la naciente historia del Festival, con Montserrat Caballé y Joan Pons llevando las riendas de uno de los éxitos más notorios del evento en una producción de Emilio Sagi que contó con un reparto estelar, incluyendo a Isabel Rey y a Carlos Chausson.

One of the great qualitative leaps taken by the Festival came in the form of its very own first large-scale opera production, Viva la Mamma! by Donizetti – known as Le convenienze ed inconvenienze teatrali – and the year when Plácido Domingo, Mstislav Rostropovich, Julio Bocca and Josep Carreras also appeared at Peralada, with Carreras in the lead in Samson et Dalila. However, it was without a shadow of a doubt Viva la Mamma! that marked a watershed in the burgeoning history of the Festival, with Montserrat Caballé and Joan Pons conducting proceedings for one of the most famous successes at the Festival in a production by Emilio Sagi with a star-studded cast that included Isabel Rey and Carlos Chausson.



WOODY ALLEN Y THE NEW ORLEANS JAZZ BAND · 2004



JULIO IGLESIAS · 1989



LIZA MINNELLI Y SAMMY DAVIS JR. · 1989



PAUL ANKA · 1989



JERRY LEWIS · 1989

Estrellas de y para todos

El Festival Castell de Peralada nació con una clara voluntad lírica, operística y dancística, pero también, y desde siempre, ha apostado por otros públicos y por otras músicas añadiendo a su inmensa lista de invitados a selectos nombres de la música popular, del rock, del flamenco, del jazz y del *musical*: Jerry Lewis, Paul Anka, Antonio Gades, Charles Aznavour, Liza Minnelli, Julio Iglesias, Woody Allen -junto a su banda- y muchos otros también forman parte de esta fábrica de emociones.

The Festival Castell de Peralada was created with a clear commitment to song, opera and dance, and has always embraced other audiences and other types of music by adding to its immense list of guests select names from the world of pop, rock, Flamenco, jazz and musical theatre: Jerry Lewis, Paul Anka, Antonio Gades, Charles Aznavour, Liza Minnelli, Julio Iglesias, Woody Allen – together with his band – and many more were also part of this factory of emotions.



YEHUDI MENUHIN · 1992



NARCISO YEPES · 1988



NICANOR ZABALETA · 1988



MSTISLAV ROSTROPÓVITX · 1988

Visitas ilustres

Desde los inicios del Festival han sido muchas las personalidades que han aceptado la invitación de Peralada: Montserrat Caballé y Josep Carreras abrieron la puerta a otros grandes intérpretes internacionales, como Victoria de los Ángeles, Alfredo Kraus, Elena Obraztsova, Plácido Domingo, Jessye Norman, Deborah Voigt, Hildegard Behrens, Simon Estes, Dolora Zajick y tantos otros reyes de la lírica, junto a directores musicales de la talla de Yehudi Menuhin, Riccardo Muti, Lorin Maazel, Zubin Mehta, Valery Gergiev, Neville Marriner o Rafael Frühbeck de Burgos, a bailarines como Mikhail Baryshnikov, Fernando Bujones, Ángel Corella, Julio Bocca y a solistas tan importantes como Mstislav Rostropovich, Anne Sophie Mutter, Nicanor Zabaleta o Alicia de Larrocha.

Since the Festival's early days, numerous personalities have accepted the invitation from Peralada: Montserrat Caballé and Josep Carreras opened the way for other leading international performers, including Victoria de los Angeles, Alfredo Kraus, Elena Obraztsova, Plácido Domingo, Jessye Norman, Deborah Voigt, Hildegard Behrens, Simon Estes, Dolora Zajick and many more leading lights from the world of song, together with such conductors as Yehudi Menuhin, Riccardo Muti, Lorin Maazel, Zubin Mehta, Valery Gergiev, Neville Marriner and Rafael Frühbeck de Burgos, dancers such as Mikhail Baryshnikov, Fernando Bujones, Ángel Corella and Julio Bocca, and major soloists such as Mstislav Rostropovich, Anne Sophie Mutter, Nicanor Zabaleta and Alicia de Larrocha.



JOSEP CARRERAS, MARJANA LIPOVSEK, BRYN TERFEL · SAMSON ET DALILA · SAINT-SAËNS · 1990



JOSEP CARRERAS Y MONTSERRAT CABALLÉ · MEDEA · CHERUBINI · 1989



PLÁCIDO DOMINGO Y KALLEN ESPERIAN · OTELLO · VERDI · 1991

La gran ópera

El escenario del Auditori Jardins del Castell ha permitido desde un punto de vista técnico afrontar montajes muy complejos y, en consecuencia, programar títulos del gran repertorio como *Samson et Dalila* (Saint-Saëns), *Medea* (Cherubini), *La Traviata* (Verdi), *Il Barbiere di Siviglia* (Rossini), *La Bohème* (Puccini), *Der Fliegende Holländer* (Wagner), *Tosca* (Puccini), *Les contes d'Hoffmann* (Offenbach) y una lista que, después de 25 años, sobrepasa los 60 títulos –sin olvidar zarzuelas y cantatas escenificadas- en la que también se incluye un inolvidable *Otello* verdiano -en una producción del Kirov de Leningrado (hoy Teatro Mariinski de San Petersburgo)- con un brillante Plácido Domingo, quien regaló al público de Peralada uno de los personajes más aclamados de su repertorio.

From a technical point of view, the stage at the Auditori Jardins del Castell has enabled highly complex stagings to be created and, consequently, titles with a great repertoire to be programmed, such as Samson et Dalila (Saint-Saëns), Medea (Cherubini), La Traviata (Verdi), Il Barbiere di Siviglia (Rossini), La Bohème (Puccini), Der Fliegende Holländer (Wagner), Tosca (Puccini), The Tales of Hoffmann (Offenbach) and a list which, after 25 years, now contains over 60 titles, not forgetting the Zarzuelas and cantatas staged – which also includes an unforgettable performance of Verdi's Othello – in a production by Leningrad's Kirov (now Saint Petersburg's Mariinsky Theatre) – with a brilliant Plácido Domingo, who performed one of the most acclaimed characters from his repertoire for the Peralada audience.



CRISTINA GALLARDO-DOMÁS · MADAMA BUTTERFLY · PUCCINI · 2004



PLÁCIDO DOMINGO · ANTOLOGÍA DE LA ZARZUELA ANDALUZA · 1992



COSÌ FAN TUTTE · MOZART · GIORGIO STREHLER · 1999



LULU · BERG · HELIKON THEATRE · 2002



ORFEO ED EURIDICE · COMEDIANTS · 2003

Ópera de autor

El Festival Castell de Peralada ha programado títulos de diferentes estilos, algunos muy populares y otros de absoluta novedad en el panorama teatral español, contando muchas veces con montajes de autores de referencia como ese inolvidable *Così fan tutte* dirigido por Giorgio Strehler o las personalísimas *La Flauta Mágica* y *Madama Butterfly* de Lindsay Kemp, propuestas a las que se unen, entre muchas otras, *Orfeo ed Euridice*, de Gluck, con dirección escénica de Comediants, la visión de Harry Kupfer de *La casa de Bernarda Alba* o la *Carmen* de Calixto Bieito.

*The Festival Castell de Peralada has scheduled titles from many different styles, some highly popular, others complete unknowns on the Spanish theatre scene, very often with stagings by highly acclaimed authors, including the unforgettable *Così fan tutte* directed by Giorgio Strehler and the highly individualistic *Magic Flute* and *Madama Butterfly* by Lindsay Kemp, proposals which are accompanied amongst many others by *Orfeo ed Euridice*, by Gluck, with artistic direction by Comediants, Harry Kupfer's vision of *La casa de Bernarda Alba* and *Carmen* by Calixto Bieito.*



DER FLIEGENDE HOLLÄNDER · WAGNER · FESTIVAL DE SAVONLINNA · 1997



NANCY FABIOLA HERRERA Y CARLOS ÁLVAREZ · LUISA FERNANDA
MORENO TORROBA · TEATRO REAL DE MADRID · 2006



LA DIOSA DEL RÍO LUO · SHI YUKUN · TEATRO NACIONAL DE LA ÓPERA DE PEKÍN · 2004

Grandes teatros del mundo

El Festival Castell de Peralada ha invitado a compañías operísticas que representan a las más variadas escuelas estéticas y a teatros con un discurso artístico emblemático, entre ellos al Gran Teatre del Liceu (cuyo coro y orquesta han formado parte de las noches de Peralada en repetidas ocasiones), al Piccolo de Milán (Mozart: *Così fan tutte*), al Kirov de Moscú (hoy Mariinski de San Petersburgo, Verdi: *Otello*), al Real de Madrid (Moreno Torroba: *Luisa Fernanda*) o a la Komische Oper de Berlín (Reimann: *Bernarda Albas Haus*).

*The Festival Castell de Peralada has invited opera companies that provide a great cross-section of schools of aesthetics and theatres with an emblematic artistic discourse, including the Gran Teatre del Liceu (whose choir and orchestra have formed part of the Peralada evenings on many occasions), the Piccolo Teatro Di Milano (Mozart: *Così fan tutte*), Moscow's Kirov (now Saint Petersburg's Mariinsky Theatre, Verdi: *Othello*), the Teatro Real de Madrid (Moreno Torroba: *Luisa Fernanda*) and Berlin's Komische Oper (Reimann: *Bernarda Albas Haus*).*



IL BARBIERE DI SIVIGLIA · ROSSINI
CARLES SANTOS · 2000



LE MARTYRE DE SAINT SÉBASTIEN · DEBUSSY · LA FURA DELS BAUS · 1997



BERNARDA ALBAS HAUS · REIMANN · KOMISCHE OPER BERLIN · 2001

Creatividad y riesgo

El Festival ha sabido combinar espectáculos de carácter tradicional con otros arriesgados, apostando claramente por la creatividad. *Bernarda Albas Haus* (Reimann) dirigida por Harry Kupfer o *Il Barbiere di Siviglia* (Rossini) en la visión de Carles Santos son un ejemplo de ello: propuestas vanguardistas e innovadoras que han suscitado la atención no sólo del público y de la prensa nacional e internacional, sino también la de programadores de teatros y festivales.

The Festival has successfully combined traditional performances with more daring styles, displaying its clear commitment to creativity. Bernarda Albas Haus (Reimann) directed by Harry Kupfer and Il Barbiere di Siviglia (Rossini) seen through the eyes of Carles Santos are examples of this: avant-garde and innovative proposals that have not only grabbed the attention of the audience and national and international press, but also that of theatre and festival programmers.



VICTÒRIA DEL ÀNGELS · 1992



TERESA BERGANZA · 1997



JAUME ARAGALL · 1997



ALFREDO KRAUS · 1998



AINHOA ARTETA · 2001



ROLANDO VILLAZÓN · 2006



JUAN DIEGO FLÓREZ · 2008

Voces con denominación de origen:

cantantes legendarios y nuevas generaciones

Las voces más importantes de las últimas décadas de la historia de la ópera han actuado en el Festival, muchas de ellas españolas: a Montserrat Caballé y Josep Carreras, pioneros del Festival, se unen nombres como los de Alfredo Kraus, Victoria de los Ángeles, Teresa Berganza, Plácido Domingo, Jaime Aragall o Joan Pons han ofrecido actuaciones inolvidables, lista que engrosan artistas de generaciones más recientes y de dilatada trayectoria como los de José Bros, Carlos Álvarez, María Bayo, Carlos Chausson, Ainhoa Arteta, Nancy Fabiola Herrera, Isabel Rey, Silvia Tro, Mariola Cantarero, María José Montiel o Stefano Palatchi, sin olvidar a hispanos como Cristina Gallardo-Domás, José Cura, Juan Diego Flórez, Rolando Villazón o Aquiles Machado.

The most important voices from the recent decades in opera history have performed at the Festival, many of them Spanish: from Montserrat Caballé and Josep Carreras, founders of the Festival, who were joined by such names as Alfredo Kraus, Victoria de los Ángeles, Teresa Berganza, Plácido Domingo, Jaime Aragall and Joan Pons offering unforgettable performances, the list has grown to include recent generations of highly acclaimed artists, such as José Bros, Carlos Álvarez, María Bayo, Carlos Chausson, Ainhoa Arteta, Nancy Fabiola Herrera, Isabel Rey, Silvia Tro, Mariola Cantarero, María José Montiel and Stefano Palatchi, and not forgetting Spanish-speaking artists, such as Cristina Gallardo-Domás, José Cura, Juan Diego Flórez, Rolando Villazón or Aquiles Machado.



JOSÉ BROS Y LEO NUCCI · 2009



MIRELLA FRENI · 1996



EVA MARTON · 1991



JESSYE NORMAN · 2006

Divos de todos los tiempos

Además de las glorias de la lírica de tierras hispanas, nombres como los de Bryn Terfel, Agnes Baltsa, Marilyn Horne, Olga Borodina, Marjana Lipovsek, Elena Obraztsova, Sondra Radvanovsky, Kiri Te Kanawa, Sonia Ganassi, Jessye Norman, Carlo Colombara, Eva Marton, Mirella Freni, Angela Gheorghiu, Maria Guleghina, Roberto Alagna, Ruggero Raimondi, Aprile Millo, Matti Salminen, Leontina Vaduva, Sumi Jo, Simone Alaimo, Dolora Zajick, Alessandro Corbelli, Giuseppe Di Stefano, Carlo Bergonzi o Leo Nucci son algunos de los que han regalado su arte al público del Festival.

As well as the leading Spanish singers, performers such as Bryn Terfel, Agnes Baltsa, Marilyn Horne, Olga Borodina, Marjana Lipovsek, Elena Obraztsova, Sondra Radvanovsky, Kiri Te Kanawa, Sonia Ganassi, Jessye Norman, Carlo Colombara, Eva Marton, Mirella Freni, Angela Gheorghiu, Maria Guleghina, Roberto Alagna, Ruggero Raimondi, Aprile Millo, Matti Salminen, Leontina Vaduva, Sumi Jo, Simone Alaimo, Dolora Zajick, Alessandro Corbelli, Giuseppe Di Stefano, Carlo Bergonzi and Leo Nucci have made a gift of their art to Festival audiences.



L'ELISIR D'AMORE · DONIZETTI · MARIO GAS · 1993



MARINA · ARRIETA · XAVIER ALBERTÍ · 2002



CANCIONERO DE PALACIO · ÀLEX RIGOLA · 2003



LA PANTERA IMPERIAL · CARLES SANTOS · 1997

De Peralada a los grandes teatros

Hace tiempo que las noches de verano de Peralada se convirtieron en un laboratorio de ideas teatrales, invitando a realizar propuestas a directores consagrados como Mario Gas o Emilio Sagi, pero además apostando por creadores que no habían tenido contacto con la lírica, entonces jóvenes promesas que posteriormente se han consolidado en este exigente medio: es el caso de Calixto Bieito, Àlex Rigola, Xavier Albertí, Joan Font (Comediants), Carles Padrissa y Àlex Ollé (La Fura dels Baus) o José Antonio Gutiérrez, entre muchos otros.

It was some time ago that Peralada summer evenings became a laboratory for theatrical ideas, inviting renowned directors such as Mario Gas and Emilio Sagi to stage proposals, but also committed to creators who had had no contact with the world of song, the then up-and-coming young lights who later established themselves in this demanding field: such is the case of Calixto Bieito, Àlex Rigola, Xavier Albertí, Joan Font (Comediants), Carles Padrissa and Àlex Ollé (La Fura dels Baus) and José Antonio Gutiérrez.



CARMEN · BIZET · CALIXTO BIEITO · 1999 ·
ANNIE VAVRILLE, ANGELA GHEORGHIU Y ROBERTO ALAGNA

El gran repto: la *Carmen* de Calixto Bieito

Las renovadoras apuestas que han caracterizado al Festival se encontraron con uno de sus mayores desafíos al programar una nueva producción de la ópera *Carmen* (Bizet) encomendando la tarea a Calixto Bieito, entonces novel en el terreno de la ópera. Después de su estreno, el montaje, que contó con la participación de Roberto Alagna y Angela Gheorghiu, ha recorrido más de una docena de ciudades en Europa y, además, ha podido verse, once años después de la *première* en Peralada, inaugurando la temporada 2010-11 del Gran Teatre del Liceu de Barcelona.

The spirit of renewal that has characterised the Festival became embodied in one of its greatest challenges when it programmed a new production of the opera Carmen (Bizet), commissioning the task to Calixto Bieito, who was then a newcomer to opera. Following its première, performed by Roberto Alagna and Angela Gheorghiu, it has been staged in over a dozen European cities and eleven years on from this event at Peralada, it has opened the 2010-11 season at Barcelona's Gran Teatre del Liceu.



© JOSEP AZNAR

CARMEN · RAMON OLLER · 2003



LA FLAUTA MÁGICA · MOZART · LINDSAY KEMP · 1998



MASS · BERNSTEIN · JOAN OLLÉ · 2000

Producciones y coproducciones propias

Una de las particularidades del Festival Castell de Peralada ha sido la gran capacidad para producir y coproducir espectáculos propios. De esos muchos montajes cabe destacar otra *Carmen*, no de Bizet, sino la visión del mito en la mirada flamenca de Salvador Távora (tras su estreno en Peralada ha dado la vuelta al mundo en más de 500 funciones); los ballets-espectáculo *Dalidance*, *Madama Butterfly* o *Carmen*, de Ramon Oller y la Compañía Metros; la *Bernstein Mass*, dirigida por Joan Ollé; *Cròniques*, de Jordi Savall y Joan Ollé; o el *Cancionero de Palacio*, bajo la renovadora mirada de Àlex Rigola.

One of the features of the Festival Castell de Peralada has been its great ability to produce and co-produce its own shows. These numerous performances include another Carmen, not Bizet's, but the Flamenco take on the legend from Salvador Távora (after premiering at Peralada, he has taken it all over the world, performing it on over 500 occasions); the ballet-show Dali Dance, Madame Butterfly and Carmen, by Ramon Oller and the Compañía Metros; Bernstein Mass, directed by Joan Ollé; Cròniques, by Jordi Savall and Joan Ollé; and the Cancionero de Palacio, with the new twist that Àlex Rigola gives it.



BABEL 46 · XAVIER MONTSALVATGE · 1994



APOCALIPSIS · IRENE PAPAS · 1998



LA REVISTA NEGRA · JÉRÔME SAVARY · 2006



CARMEN · SALVADOR TÁVORA · 1996

Estrenas y recuperación del patrimonio

El Festival Castell de Peralada, fiel a su espíritu de apoyo a la creación y a los creadores, ha acogido numerosos estrenos absolutos, y ha colaborado en la recuperación de partituras olvidadas, apoyando a la zarzuela y al flamenco y encargando nuevas composiciones. En este apartado sobresale el estreno de la ópera *Babel 46*, de Xavier Montsalvatge, la recuperación de *Pepita Jiménez*, de Albéniz, el estreno del homenaje a Bach de Carles Santos, *La pantera imperial*, o del musical *La revista negra*, de Jérôme Savary.

True to its spirit of support for creation and creators, the Festival Castell de Peralada has staged a whole number of world premières, collaborated on the task of recovering forgotten scores, supported the zarzuela and Flamenco and commissioned new compositions. This section focuses on the première of the opera Babel 46, by Xavier Montsalvatge, the recovery of Pepita Jiménez, by Albéniz, the first performance of the homage to Bach by Carles Santos, La pantera imperial, and the musical La revista negra, by Jérôme Savary.



THE FAIRY QUEEN · PURCELL · 1995



DIDO AND AENEAS · PURCELL · ENGLISH BACH FESTIVAL · 1988



CRÔNIQUES · JORDI SAVALL · 2003



ACIS AND GALATEA · HÄNDEL · 1991



IDOMENEO · MOZART · WILLIAM CHRISTIE · 2006

Una mirada a la música antigua

Si las grandes óperas del repertorio han tenido un lugar de excepción en la programación, las músicas antigua y barroca también han protagonizado grandes noches en la historia del certamen de la mano de artistas como Jordi Savall o de producciones como las de *Dido and Aeneas* (Purcell), *Orfeo ed Euridice* (por Comediants), *Acis and Galatea* o *The Fairy Queen* (Purcell). Les Arts Florissants dirigidos por William Christie o Les Talens Lyriques a cargo de Christophe Rousset son otros de los expertos en el género que han actuado en el Festival.

If the major operas in the repertoire were held in the highest regard, ancient and Baroque music also played a starring role during these evenings over the history of the event from artists such as Jordi Savall and productions including Dido and Aeneas (Purcell), Orfeo ed Euridice (by Comediants), Acis and Galatea and The Fairy Queen (Purcell). Les Arts Florissants directed by William Christie and Les Talens Lyriques by Christophe Rousset are a further two experts in the genre who have performed at the Festival.



DANIEL BARENBOIM · WEST-EASTERN DIVAN ORCHESTRA
ORFEO CATALÀ · 2006



ZUBIN MEHTA · ISRAEL PHILHARMONIC ORCHESTRA · 1998



ORQUESTRA DE CADAQUÉS · ORQUESTA DEL FESTIVAL · 2001



LORIN MAAZEL · ORCHESTRA A. TOSCANINI · 2005



KURT MASUR · ORCHESTRE NATIONAL DE FRANCE · 2008

Grandes orquestas, grandes maestros

El escenario del Festival Castell de Peralada posee una acústica que ha permitido programar ambiciosos conciertos sinfónicos a cargo de las orquestas más importantes, desde las más nuestras -Orquesta de Cadaqués (desde 1993 y hasta 2002, la orquesta del Festival), Simfónica del Gran Teatre del Liceu, Simfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya, Sinfónica de Madrid, Orquesta de la Comunitat Valenciana-Palau de les Arts Reina Sofia- hasta las más internacionales -Orquesta Nacional de Francia, Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino, Dresdner Philharmonie, Saint Petersburg Philharmonic, Royal Philharmonic, Filarmónica de Israel, entre muchas otras-, dirigidas por batutas de reconocido prestigio, como las de Lorin Maazel, Zubin Mehta, Rafael Frühbeck de Burgos, Riccardo Muti, Daniel Barenboim, Yuri Temirkanov, Víctor Pablo Pérez, Kurt Masur, Jesús López Cobos, Michele Mariotti o Antoni Ros Marbà.

The stage at the Castell de Peralada Festival has acoustics, which is perfect for the staging of ambitious symphony concerts performed by leading orchestras, from the more familiar - Orquesta de Cadaqués (from 1993 to 2002, the Festival orchestra), Simfónica del Gran Teatre del Liceu, Simfónica de Barcelona i Nacional de Catalunya, Sinfónica de Madrid, Orquesta de la Comunitat Valenciana - Palau de les Arts Reina Sofia - to leading international orchestras - Orchestre National de France, Orquesta del Maggio Musicale Fiorentino, Dresdner Philharmonie, Saint Petersburg Philharmonic, Royal Philharmonic, Israel Philharmonic - under the baton of such acclaimed conductors as Lorin Maazel, Zubin Mehta, Rafael Frühbeck de Burgos, Riccardo Muti, Daniel Barenboim, Yuri Temirkanov, Víctor Pablo Pérez, Kurt Masur, Jesús López Cobos, Michele Mariotti and Antoni Ros Marbà.



ANNE-SOPHIE MUTTER · 1993

© JOSEP AZNAR



IVO POGORELICH · 2008

© JORDI MESTRE



TETE MONTOLIU · 1992

© JOSEP AZNAR



ALÍCIA DE LARROCHA · 1991

© JOSEP AZNAR

Grandes solistas e intérpretes

El esfuerzo del Festival Castell de Peralada por la producción de espectáculos y por la programación de propuestas exclusivas ha venido siempre acompañado de compañías y artistas de primera línea, en todos los géneros. El evento se ha caracterizado, además, por ser un trampolín para jóvenes promesas, muchas de ellas hoy ya consagradas en el panorama artístico mundial.

The work of the Festival Castell de Peralada in the production of shows and programming exclusive proposals has always been accompanied by top-flight companies and artists in all genres. The event has also been a springboard for young up-and-coming artists, many of whom are now leading artists on the world stage.



ÁNGEL CORELLA · 2002



JULIO BOCCA · 1995



ANTONIO GADES · 1995



MIKHAIL BARYSHNIKOV · 1996

Bailarines míticos

Los míticos Rudolf Nureyev y Mikhail Baryshnikov, pasando por estrellas del flamenco como Cristina Hoyos, Antonio Canales, Joaquín Cortés, Sara Baras o Antonio Gades, y hasta luminarias como Julio Bocca, Sylvie Guillem, Eleonora Cassano, Fernando Bujones, Trinidad Sevillanos, Lucía Lacarra o ese gran favorito del público de Peralada que es Ángel Corella, han llevado al Festival lo mejor de la danza y del ballet, disciplinas que siempre han contado con un lugar de absoluto privilegio en la programación, convirtiéndolo en punto de encuentro de amantes del ballet de media Europa.

From legends such as Rudolf Nureyev and Mikhail Baryshnikov, to the stars of Flamenco, including Cristina Hoyos, Antonio Canales, Joaquín Cortés, Sara Baras and Antonio Gades, and leading lights such as Julio Bocca, Sylvie Guillem, Eleonora Cassano, Fernando Bujones, Trinidad Sevillanos, Lucía Lacarra and the great favourite of the Peralada audience, Ángel Corella, have brought the very best in dance and ballet to the Festival, disciplines that have always occupied a position of the utmost privilege on the programme, making this a definite date in the diary for ballet lovers from all over Europe.



BALLET ARGENTINO DE JULIO BOCCA · 2000



BALLET NACIONAL DE ESPAÑA · 2000



BALLET NACIONAL DE CUBA · 2001



COMPAÑÍA NACIONAL DE DANZA · NACHO DUATO · 1999

Danza con acento hispano

El escenario del Festival ha sido una plataforma para las más aclamadas compañías de danza clásica, neoclásica, contemporánea, flamenca y moderna, tanto nacionales como internacionales. La presencia de coreógrafos y bailarines españoles e hispanoamericanos siempre han dejado huella junto a compañías como el Ballet Argentino de Julio Bocca, Ballet Nacional de Cuba, Ballet Nacional de España, La Cuadra de Sevilla, Compañía Nacional de Danza, Ballet Flamenco Sara Baras, Ballet Víctor Ullate, Ramon Oller y la Compañía Metros, Ballet Flamenco Eva Yerbabuena, Centro Andaluz de Danza, Corella Ballet Castilla y León, Compañía María Pagés, etc.

The stage at the Festival has provided a platform for the most acclaimed national and international classical, neoclassical, contemporary, Flamenco and modern dance companies. The presence of Spanish and Latin American choreographers and dancers has always left its mark, together with companies such as the Ballet Argentino de Julio Bocca, Ballet Nacional de Cuba, Ballet Nacional de España, La Cuadra de Sevilla, Compañía Nacional de Danza, Ballet Flamenco Sara Baras, Ballet Víctor Ullate, Ramón Oller and the Compañía Metros, Ballet Flamenco Eva Yerbabuena, Centro Andaluz de Danza, Corella Ballet Castilla y León, Compañía María Pagés, etc.



© MIQUEL GONZÁLEZ

BALLET NACIONAL DE MARSEILLE
ROLAND PETIT · 2008



© JOSEF AZNAR

LES BALLETS DE MONTE-CARLO · 2006



© JOSEF AZNAR

BÉJART BALLET LAUSANNE · 2010



© JOSEF AZNAR

BALLET DEL TEATRO ALLA SCALA DI MILANO · SYLVIE GUILLEM · 2002

La danza en Europa

La importancia de la convocatoria del apartado de danza del Festival se fue consolidando en el tiempo sobre todo por la presencia de las más relevantes compañías de danza de Europa, incluyendo las de las ex repúblicas soviéticas y alguna exótica representación, como la del Shanghai Opera Ballet y su mirada a la danza de Occidente. La lista es muy larga, en la que destacan Les Ballets de Monte-Carlo, Béjart Ballet Lausanne, Ballet Nationale de Marseille, Ballets C de la B, Ballet de la Staatsoper de Viena, Ballet del Teatro Stanislavsky de Moscú, Ballet de la Deutsche Oper Berlin, Ballet de San Petersburgo, Ballet Nacional de Ucrania, Ballet de la Ópera de Novosibirsk, Ballet del Teatro Nacional de Praga, Ballet del Bolshoi, Balletto di Toscana, Ballet de La Scala o Ballet del Kremlin.

The importance of having a dance section at the Festival gained momentum with time and is primarily due to the presence of leading European dance companies, including ones from former Soviet republics and exotic companies, such as the Shanghai Opera Ballet with its take on western dance. This is a very long list and includes Les Ballets de Monte-Carlo, Béjart Ballet Lausanne, Ballet Nationale de Marseille, Ballets C de la B, the Wien Staatsoper Ballet, Moscow Stanislavsky Theatre Ballet, Deutsche Oper Berlin Ballet, Saint Petersburg Ballet, Ukraine National Ballet, Novosibirsk Opera Ballet, Prague National Theatre Ballet, the Bolshoi Ballet, Balletto di Toscana, Ballet de La Scala and the Kremlin Ballet.



HARLEM DANCE THEATRE · 1999



MARTHA GRAHAM DANCE COMPANY · 2005



THE BOSTON BALLET · 2007



AMERICAN BALLET THEATRE II · 2009

Ballet *made in America*

La visita de Mikhaíl Baryshnikov y su White Oak Dance Project marcaron un hito en la historia del Festival devolviendo a la vida piezas míticas de la *modern dance* y de coreógrafos legendarios como José Limón. Otro gran ejemplo de danza contemporánea *made in America* lo ofreció la aplaudida Martha Graham Dance Company, pero de los Estados Unidos también han visitado Peralada el Harlem Dance Theatre y valores del ballet clásico y neoclásico, desde las estrellas del American Ballet a compañías como el Boston Ballet.

The visit of Mikhaíl Baryshnikov and his White Oak Dance Project marked a milestone in the history of the Festival, reviving mythical pieces of modern dance and by legendary choreographers, such as José Limón. Another great example of contemporary dance, Made in America, was performed by the acclaimed Martha Graham Dance Company. Peralada has also enjoyed visits from America's Harlem Dance Theatre and classical and neoclassical ballet values, performed by stars with the American Ballet Theater and companies such as the Boston Ballet.



MOMIX · MOSES PENDLETON · 2003



MONSTERS OF GRACE · PHILIP GLASS · 1998

Teatro y tecnología

El maridaje entre tecnología, música y teatro ha florecido en repetidas ocasiones en el escenario del Festival. Entre las propuestas más sorprendentes sobresalen, por ejemplo, aquella que se definió como ópera digital (*Monsters of Grace*, Glass), diversos montajes escenificados (*Historia de un soldado*, Stravinsky, *L'allegro il penseroso ed il moderato*, *El amor brujo*, *El retablo de Maese Pedro*) y las de carácter multidisciplinar que combinan música, danza, acrobacia y multiplicidad de vertientes artísticas, como *Colors*, de Javier Mariscal, *Dracula*, de Philip Glass y el Kronos Quartet, *BI*, de Comediants, *La Tentación de San Antonio*, de Bob Wilson, o las hipnóticas propuestas de Momix.

The fusion of technology, music and theatre has flourished many times on the Festival stage. Some of the more intriguing proposals include the one defined as digital opera (Monsters of Grace, Glass), different staged performances (A Soldier's Tale, Stravinsky, L'allegro il penseroso ed il moderato, El amor brujo, El retablo de Maese Pedro) and those of a multidisciplinary nature which combine music, dance, acrobatics and a whole number of artistic dimensions, such as Colors, by Javier Mariscal, Dracula, by Philip Glass, and the Kronos Quartet, BI, by Comediants, The Temptation of Saint Anthony, by Bob Wilson, and the hypnotic proposals by Momix.



THE TEMPTATION OF SAINT ANTHONY · WILSON · 2003



LAS MIL Y UNA NOCHES · COMEDIANTS · 2005



RAFAEL AMARGO · 2005

© JOSEP AZNAR



JOAQUÍN CORTÉS · 1997

© JOSEP AZNAR



BALLET FLAMENCO SARA BARAS · 2000

© JOSEP AZNAR



PACO DE LUCÍA · 2010

© JORDI MESTRE

El espíritu del flamenco

Antonio Gades, que estrenó varias de sus coreografías más importantes en el escenario del Festival, abrió sin saberlo la puerta a los más grandes intérpretes de este género tan universal: Paco de Lucía, Cristina Hoyos, Salvador Távora, Joaquín Cortes, Antonio Canales, Sara Baras, Mayte Martín, Enrique Morente, Miguel Poveda o Eva Yerbabuena han aportado su particular talento de la mano de *cantaores* y *bailaores* de excepción.

*Antonio Gades, who premiered many of his most acclaimed works on the Festival stage, unwittingly paved the way for some of the biggest names in this hugely universal genre: Paco de Lucía, Cristina Hoyos, Salvador Távora, Joaquín Cortes, Antonio Canales, Sara Baras, Mayte Martín, Enrique Morente, Miguel Poveda and Eva Yerbabuena have brought their unique talent to the Festival through exceptional Flamenco *cantaores* and *bailaores*.*



NORAH JONES · 2010

© MIGUEL GONZÁLEZ



BEBO VALDÉS · 2004

© JOSEP AZNAR



DIANA KRALL · 2008

© JORDI MESTRE



CAETANO VELOSO · 2006

© MIGUEL GONZÁLEZ



KEITH JARRET · 2007

© JOSEP AZNAR

Otras músicas, otros ámbitos

Peralada ha acogido en estos 25 años de historia actuaciones de auténticas luminarias de la música moderna, del jazz, del fado actual y de la música melódica: desde Chucho y Bebo Valdés a Keith Jarret, George Benson, Al Jarreau, Katie Melua, Norah Jones, Diana Krall, Miguel Bosé, Michel Camilo, Barbara Hendricks cantando jazz, Joan Manuel Serrat, Madredeus, Carlos Núñez, Joaquín Sabina, Ana Belén, Víctor Manuel o Rosario, entre muchos otros.

Over its 25-year history, Peralada has staged performances by the true legends of modern music, jazz, modern Fado and melodic music: from Chucho and Bebo Valdés to Keith Jarret, George Benson, Al Jarreau, Katie Melua, Norah Jones, Diana Krall, Miguel Bosé, Michel Camilo, Barbara Hendricks singing jazz, Joan Manuel Serrat, Madredeus, Carlos Núñez, Joaquín Sabina, Ana Belén, Víctor Manuel and Rosario.



MÚSICA PARA UNA NOCHE DE VERANO · SONDHEIM
MARIO GAS · 2000

© JOSEP AZIAR



MEDEA · NÚRIA ESPERT · 2001



LA PLAÇA DEL DIAMANT · MERCÈ RODOREDA · 2004

© JOSEP AZIAR



BORGES Y YO · HANNA SHYGULLA · 2003

© JOSEP AZIAR

Teatro, cabaret y *musical*

Las noches de verano del Empordà se prestan a combinaciones teatrales explosivas. Los diferentes escenarios del Festival han hecho posible la creación de espacios aptos tanto para actuaciones íntimas y de pequeño formato, cercanas al cabaret, como de otras más ambiciosas, con aires de *musical* de Broadway. Estrellas del género -Ute Lemper, Hanna Schygulla, John Malkovich, Núria Espert o Irene Papas- han dado vida a espectáculos hechos a medida de su arte. Directores especializados en estos lenguajes, como Mario Gas o Jérôme Savary, han puesto el resto.

The Empordà summer evenings lend themselves to highly charged theatrical combinations. The different stages at the Festival have helped create spaces that are suitable for both the staging of intimate performances and small-format events, similar to cabaret, and other more ambitious ones that have a touch of the Broadway musical about them. Stars from this genre – Ute Lemper, Hanna Schygulla, John Malkovich, Núria Espert and Irene Papas – have starred in shows that have been created specifically for their art. Directors who specialise in these languages, such as Mario Gas and Jérôme Savary, have added the rest.



THE INFERNAL COMEDY · JOHN MALKOVICH · 2009

© MIQUEL GONZÁLEZ



DIE ENTFÜHRUNG AUS DEM SERAIL · MOZART · GUILLERMO PÉREZ VILLALTA · 1997



PEPITA JIMÉNEZ · ALBÉNIZ
FREDERIC AMAT · 1996



DALIDANCE · SALVADOR DALÍ · 2004



CAFÉ DE CHINITAS · SALVADOR DALÍ · 2004

Arte en escena

Son muchos los artistas plásticos ajenos al mundo del teatro que han aceptado la invitación del Festival para participar como escenógrafos o diseñadores, recreando con su imaginaria espectáculos inolvidables: es el caso de Frederic Amat, quien diseñó la escenografía en la exhumación de la ópera de Albéniz *Pepita Jiménez* y del oratorio *Oedipus Rex*, de Stravinsky; el de Guillermo Pérez Villalta, responsable de la escenografía de la ópera *El rapto del Serrallo*, de Mozart; o de Jaume Plensa, diseñador de la escenografía de *El martirio de San Sebastián*, de Debussy, en un montaje de La Fura dels Baus.

*Many plastic artists outside the theatre have accepted the Festival's invitation to take part as stage designers or designers, using their imagery to recreate unforgettable shows: such is the case of Frederic Amat, who created the stage design during the exhumation of Albéniz's opera *Pepita Jiménez* and the *Oedipus Rex* oratory, by Stravinsky; Guillermo Pérez Villalta, in charge of the stage design for Mozart's opera *The Abduction from the Seraglio*; and Jaume Plensa, stage designer for Debussy's *The Martyrdom of Saint Sebastian*, in a performance by La Fura dels Baus.*



EDUARDO ARROYO · 1992



ANTONIO SAURA · 1993



FOLON · 1994



EDUARD CARBONELL · 1995



MARISCAL · 1996



GUILLERMO PÉREZ VILLALTA · 1997



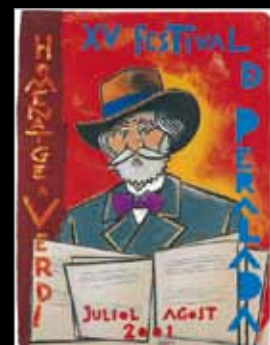
MIRALDA · 1998



LUIS GORDILLO · 1999



JAUME PLENSA · 2000



EDUARDO ÚRCULO · 2001



FREDERIC AMAT · 2002



NAZARIO · 2003



DARÍO VILLALBA · 2004



SUSI GÓMEZ · 2005



VIVES FIERRO · 2006



JORDI BENITO · 2007



ANNA MALAGRIDA · 2008



GAO XINGIJAN · 2009



PETER WELZ · 2010

Pintura y música

Gran parte del patrimonio pictórico del Festival Castell de Peralada se recoge en la ya amplísima colección de carteles encargados a artistas consagrados del ámbito nacional e internacional, quienes han sabido crear la imagen apropiada para cada edición: pintores, escultores, grafistas, diseñadores, videoartistas y dibujantes como Eduardo Arroyo, Antonio Saura, Javier Mariscal, Peter Welz o Guillermo Pérez Villalta han contribuido a la colección.

A large part of the pictorial heritage of the Festival Castell de Peralada is contained in the hugely extensive collection of posters created by nationally and internationally established artists, who have skilfully created the right image for each edition: painters, sculptors, graphic artists, designers, video artists and cartoonists, such as Eduardo Arroyo, Antonio Saura, Javier Mariscal, Peter Welz and Guillermo Pérez Villalta, have contributed to the collection.



SARDANAS EN EL CASTILLO · 1956

BIBLIOTECA-ARXIU DEL PALAU DE PERALADA



HOMENAJE A JOAQUIM SERRA · 2007

© MIQUEL GONZÁLEZ



PETIT PERALADA · PIRATS, ELS JOGLARS FLOTANTS
ÚNICS PRODUCCIONS · 2006

© MIQUEL GONZÁLEZ



COBLA LA PRINCIPAL DE PERALADA · 1903

BIBLIOTECA-ARXIU DEL PALAU DE PERALADA

Compromiso social

El Festival Castell de Peralada ha implicado a buena parte de la población que vive en esta tranquila villa gerundense, contribuyendo no sólo a su economía, sino, además, aportando un bagaje cultural y artístico. Varias iniciativas nacidas en el seno del Festival han podido llegar a los vecinos de la población medieval, sin olvidar nunca a sus hijos predilectos, como el compositor Joaquim Serra, a quien se le rindió homenaje en 2007. Fiel a su compromiso con la sociedad, el Festival creó el *Petit Peralada* para involucrar a los más pequeños y a toda la familia en esta fantástica aventura, actividad a la que se unen las muchas veladas benéficas cuya recaudación ha ido en ayuda de diversas organizaciones humanitarias.

The Festival Castell de Peralada has involved a large part of the population who live in this peaceful town in Girona province, and in doing so has contributed not only to its economy, but also, by bringing with it a cultural and artistic baggage, has offered a number of initiatives created at the Festival to the inhabitants of the mediaeval town, without forgetting their most famous sons, such as composer Joaquim Serra, to whom the Festival paid homage in 2007. True to its commitment to society, the Festival created Petit Peralada to help very young children and the whole family become involved in this fantastic adventure, an activity which is part of the many charity evenings and the money that these raise has gone to help a whole range of humanitarian organisations.



CONCIERTO DEL ORFEÓN DONOSTIARRA · 1994



ORQUESTA DE VIENTOS DEL CONDADO DE HERDFORSHIRE · 1995



MONTSERRAT CABALLÉ Y JOSEP CARRERAS · 1990



LA VILLA DE PERALADA

Conciertos para todos

El Festival ha contado siempre con la complicidad y el apoyo de la villa que lo acoge. El que fuera alcalde de Peralada, Joan Padern, comenzó una estrecha colaboración con el certamen, concretándose en actuaciones inolvidables en diferentes emplazamientos del entorno urbano especialmente dirigidas a la población local: memorable fue el concierto ofrecido por Montserrat Caballé y Josep Carreras en la Plaça de la Vila, que contó también con la asistencia de S. M. La Reina Doña Sofía y del entonces presidente de la Generalitat de Catalunya, Jordi Pujol. Y célebres fueron también los espectáculos dedicados a los vecinos de Peralada a cargo del Orfeón Donostiarra.

The Festival has always enjoyed the participation and support of the town hosting it. Former mayor of Peralada, Joan Padern, initiated a close collaboration with the Festival, establishing unforgettable performances in different sites throughout the town designed especially with the local population in mind: the memorable concert performed by Montserrat Caballé and Josep Carreras in the Plaça de la Vila, which was also attended by Her majesty Queen Sofía and the then President of the Catalan Government, Jordi Pujol. Also remembered with great affection were the performances for the people of Peralada staged by the Orfeón Donostiarra.



RESTAURANTE PARRILLA DE LOS JARDINES

© MIQUEL GONZÁLEZ



VILLAGE

© OLGA PLANAS



CLAUSTRO DEL CARMEN

© JOSEP AZNAR



IGLESIA DEL CARMEN

© JESÚS RAMA



CLAUSTRO DE SANT DOMÈNEC

© JOSEP AZNAR



PRIMER AUDITORIO

© JOSEP AZNAR



SEGUNDO AUDITORIO

© OLGA PLANAS

Peralada, el gran escenario del verano

Las actividades programadas por el Festival han contado con diversos escenarios antes de centrarse en su actual emplazamiento, el Auditorio Jardins del Castell. Han servido como escaparate, sobre todo, las Murallas del Carme, el Claustro de Sant Domènec y la Iglesia del Carme. El Auditori alberga los espectáculos de gran formato –ópera, danza, teatro, conciertos sinfónicos, galas líricas– siendo el que ha vivido las mayores transformaciones –siempre con la guía certera de Francisco Fontanals– evolucionando a un Auditori *all'aperto*, pero con un escenario cerrado y dotado técnicamente para afrontar producciones y montajes importantes. En 2010 el Auditori Jardins del Castell estrenó una nueva ubicación fijando el escenario de manera permanente en este nuevo emplazamiento.

The activities programmed by the Festival have been held on different stages before coming to their present site, the Castle Gardens Auditorium. The Carme Walls, Sant Domènec Cloister and the Carme Church have all served as showcases. The Auditorium hosts the large-format performances – opera, dance, theatre, symphony concerts, song galas – and is the venue that has undergone the greatest transformations – always under the steady guiding hand of Francisco Fontanals – evolving into an all'aperto Auditorium, but one with a closed stage that is technically equipped for all major productions and performances. In 2010, the Castle Gardens Auditorium inaugurated a new site, permanently establishing the stage at this new venue.



1· LUIS POLANCO, CARMEN MATEU DE SUQUÉ Y JÉRÔME SAVARY·2005 2· ARTURO SUQUÉ Y LA CANTANTE ROSARIO·2008 3· JUAN DIEGO FLÓREZ Y JAUME ARAGALL·2008 4· JULIO IGLESIAS Y CARMEN MATEU·1989 5· NOCHE DE LA COMUNICACIÓN ABERTIS/EFE 6· JESSYE NORMAN Y CARMEN MATEU·2006 7· JOAN MARIA GUAL CON IGOR YEBRA Y CARMEN MATEU·2008 8· MIGUEL Y JAVIER SUQUÉ MATEU, CON PACO DE LUCÍA·2004 9· LUIS LÓPEZ DE LAMADRID Y CARLES PADRISSA·2005 10· CARMEN MATEU Y EL EXPRESIDENTE JOSÉ MONTILLA·2009 11· CARMEN MATEU, BARBARA HENDRICKS Y EL EXPRESIDENTE PASQUAL MARAGALL·2005 12· SAR LOS PRÍNCIPES DE ASTURIAS Y DE GIRONA VISITAN EL FESTIVAL· 2005 13· ARTURO SUQUÉ Y EL PRESIDENTE ARTUR MAS·2007 14· ARTURO SUQUÉ Y EL EXPRESIDENTE JORDI PUJOL·2007 15· CARMEN MATEU AL LADO DE ÀNGEL CORELLA Y DE SU COMPAÑIA·2009 16· ANTHONY QUINN, VICTORIA VERA Y ANTONIO GADES·1988 17· ARTURO SUQUÉ, MONTSERRAT CABALLÉ, CARMEN MATEU Y CARLOS CABALLÉ ·1989 18· CARMEN MATEU, LIZZA MINELLI Y ISABEL SUQUÉ·1989 19· CARMEN MATEU Y S.M. LA REINA D. SOFIA·1998

Detrás del telón

La gran mayoría de los artistas que participan en el Festival Castell de Peralada desean repetir la experiencia –muchos lo hacen– no sólo por la excelencia del certamen y por su prestigio internacional: la acogida y el trato que reciben es proporcional a la calidad de la programación. Los anfitriones, la familia Suqué-Mateu, se encargan de homenajear personalmente a los artistas, al igual que los miembros del equipo técnico y de producción, famoso por su trato, cercanía y profesionalidad. Participar en el Festival es una aventura inolvidable no sólo para el público, también para los artistas.

The vast majority of artists who take part in the Castell de Peralada Festival want to repeat the experience – and many of them do – not only because of the excellent event and its international standing: the welcome and treatment that they receive is proportional to the quality of the programming. The hosts, the Suqué-Mateu family, personally honour the artists, as they do the members of the technical and production team, famous for their treatment, down-to-earth approach and professionalism. Taking part in the Festival is an unforgettable adventure, not only for the audience, but also for the artists.

